



# 蓝天白云共证耀华新篇章

## YWIES Shanghai Lingang Opening Ceremony

国际  
教育  
学校





# 目录

## Contents

<b>上海浦东新区民办沪港学校 YWIES Shanghai Lingang</b>	03
蓝天白云共证耀华新篇章 YWIES Shanghai Lingang Opening Ceremony	
<b>北京耀华婴幼儿教育中心 YWITEC Beijing</b>	06
耀华幼儿园烹饪体验日 —— 让我们在“做中学” YWITEC Cooking Day – Learning from Doing	
<b>北京耀华国际教育学校 YWIES Beijing</b>	07
一针一线 以爱育才 Nurture Every Step of Learning with Love	
<b>上海长宁区耀华专修学校 YWIES Shanghai Changning</b>	08
探讨美国大学之旅 2015 US University Tour	
<b>烟台耀华国际教育学校 YWIES Yantai</b>	09
我们的花园 Our Garden	
<b>耀华国际教育幼儿园上海园 YWIEK Shanghai</b>	12
与艺术家一起为校园添色彩 Add Colours to Our Campus with Artist	
<b>耀华国际教育幼儿园重庆复地园 YWIEK Chongqing Forte</b>	13
耀华星光集市圆满收官 Excellent Yew Wah Starlight Bazaar	
<b>耀华国际教育幼儿园重庆融科园 YWIEK Chongqing Rongke</b>	13
更多机会支持幼儿多领域发展 More Opportunities for Children's Multi-Domain Development	
<b>耀华国际教育幼儿园深圳园 YWIEK Shenzhen</b>	14
幼儿园的新生适应课程 New Kindergarten Adaptation Curriculum	
<b>日照耀华国际学校 YWIS Rizhao</b>	15
日照校区楚珩日的精彩活动 Rizhao's Exciting Founder's Day Activities	



# 蓝天白云共证耀华新一章

## YWIES Shanghai Lingang Opening Ceremony

上海浦东新区民办沪港学校课程发展部培训教师李鹃  
Lily Li, CRD Teacher Trainer, YWIES Shanghai Lingang

2015年9月8日上海浦东新区民办沪港学校（上海耀华临港校区）开学典礼在蓝天白云下进行。耀华国际教育机构董事局主席叶国华教授和校监陈保琼博士，与临港管委会党组书记、常务副主任兼浦东新区副区长陈鸣波先生一同出席典礼。

典礼九点整正式开始，中方校长周淑群女士用流利的英语宣布新学期的到来，西方校长孟珂先生则用标准的中文欢迎新同学加入耀华大家庭。

作为临港地区首家国际学校，上海耀华临港校区既为临港新城提供教育服务，同时耀华的教学理念和教学模式也为临港新城的教育发展开启新的篇章。

当国歌响起的时候，所有的与会者面向国旗，放声歌唱。耀华的校旗在全体师生的歌声里，冉冉上升。当仰望瓦蓝天空中迎风飘扬的橙色校旗，每个人的心中无不升腾起浓浓的情愫。这是又一面从陈校监和叶主席传递过来的校旗，但传承的不仅仅是一面旗帜，还有80多年的经验、继往开来的耀华风尚。

With the blessing of wonderful weather, Yew Wah International Education School of Shanghai Lingang had its opening ceremony on September 8, 2015. Professor Paul Yip Kwok-wah and Dr Betty Chan Po-king, respectively Board Chairman and Director of the Yew Wah International Education Foundation, along with Mr Chen Mingbo, Party Secretary and Deputy Director of Lingang Administration Committee and also Deputy Head of Pudong New District attended the ceremony.

At 9 o'clock in the morning, the opening ceremony began. Ms Stella Zhou, Chinese Co-Principal delivered a speech about the new semester in fluent English while Mr Christopher Munn, Western Co-Principal welcomed all students to the Yew Wah family in standard Chinese.

As the first international education school of Lingang area, YWIES Shanghai Lingang is not only able to provide high quality education to this area, but also bring new blood to the education industry with its well-developed education philosophies and unique teaching models.

When the national anthem was played, all the attendees turned to face the national flag and sang the anthem proudly. Yew Wah is committed to being a pioneer in international education. As a member of the Yew Wah family, we are all responsible for contributing our part to this great vision. As the school hymn was sung by all students and staff, the Yew Wah flag was raised into the bright blue sky. It is the flag that has been passed over from Professor Yip and Dr Chan to our Co-Principals. More importantly, it is also a flag that represents our history, mission and future all Yew Wah members committed to carrying on.





# 新生开学营

## New Student Orientation Camp

上海浦东新区民办沪港学校语文老师沈保如  
Baoru Shen, Chinese Teacher, YWIES Shanghai Lingang

上海浦东新区民办沪港学校 YWIES Shanghai Lingang



2015年9月9日上海滨海森林公园的大草坪披上了一层鲜艳的橙色。上海耀华临港校区的同学在这里举办了第一届新生开学营。

同学分成青龙、金虎、红凤和蓝马四个战队。他们在老师的带领下展开了紧张而激烈的竞赛。红凤队员团结一心，在队长的带领下以最快的速度解开了魔毯的秘密；蓝马队面临狭窄的独木桥，临危不惧、齐心协力，胜利到达彼岸；金虎队员在跳跃的长绳间自由穿梭，令人眼花缭乱；青龙队集体的智慧在地雷阵中被瞬间点亮，大伙互相帮助勇闯难关。

野餐之后，是“探秘寻宝”。同学手拿宝藏图，在公园中四处寻宝。他们有的沿着小河一路寻查；有的蹲在草地上不停翻看；有的到灌木丛中四处探究；有的则在树林里东张西望。忽然，听得有人激动地大声高呼：“找到啦！找到啦！”大家放眼望去，只见一位高年级女生手中挥舞着一件红色运动服，在兴奋地大叫。啊！原来“宝物”就是它呀……

训练营活动就这样在欢声笑语中结束了。同学彼此增进了了解，加强了友情。相信今后的学习、住校生活会像这抹明亮的橙色，美丽而绚烂！



On September 9, 2015, the great lawn of the Shanghai Coastal Forest Park was covered with a swathe of bright orange. Students from YWIES Shanghai Lingang wearing their orange T-shirts came to the park to participate in their first Orientation Camp.

Students in teams of Green Dragons, Yellow Tigers, Red Phoenix, and Blue Horses entered tense competitions under the guidance of the teachers. The Red Phoenix, wholeheartedly united, unlocked the secret of the “magic carpet ride” game with the fastest speed. In the tense “boardwalk” game, the Blue Horses worked together and feared no danger as they reached the other shore. The Gold Tigers were surprisingly good at long rope skipping, and their excellent rope jumping skills impressed almost everyone in the park. The collective wisdom of the Green Dragons was brought out by the activity “landmines”. In all the activities, team members helped each other to overcome all the difficulties they met.

After our picnic lunch, the next activity was an exciting treasure hunt. Grasping their treasure map, students trekked across the whole park to seek and find the pieces of treasure. Some students walked along the river trying to find clues, some squatted in the grass to search, some explored the bushes, and some even rummaged through the forest. After a while, there was a cheerful voice from a female student proclaiming, “I found it! I found it!” Everybody looked in the direction from which the voice had come from. A senior class student shouted excitedly “We finally found a part of this treasure!”

The camp ended with laughter and the cheerful voices of students. They improved their understanding of our holistic education philosophy and they strengthened friendships. We hope their future studies and life in YWIES will be as bright as the orange colour they wore at the camp.





# 欢乐而有纪律的宿舍生活

## Joyful, Yet Disciplined Residential Life

上海浦东新区民办沪港学校宿舍老师刘征波

Baron Liu, Residence Hall Teacher, YWIES Shanghai Lingang



不知不觉间，我们的 62 名住宿生和 6 名中西方住宿老师度过了一个月的宿舍生活。在这里，我们不只关注孩子的起居和衣食，更关注孩子在集体环境中如何与他人相处，如何独立地安排自己的学习和生活。我们教育中的一个重要部分——家庭教育——在这里生根了。

在过去的一个月中，住宿生开始慢慢适应新的宿舍生活。他们每天在欢快的音乐声中起床，在宿舍老师带领下做早操，下课后可以参加自己喜欢的课外活动。晚饭后，大家安静地坐在自习课堂里，在宿舍老师的监督和帮助下完成当天的作业。

除此之外，人人都有机会当选楼长和室长、参加集体生日派对、一同观看喜欢的电影等等，真是不亦乐乎！

Here at the Yew Wah residence hall, 62 students and six teachers have already spent more than one month experiencing hall life. We have been focusing on how to help students get along with each other, arrange their study and life independently, and manage their clothing, food, and accommodation. Family education, a significant part of our education, has begun to take root.

During the last month, the students gradually started to adapt to the new life. After getting up in joyful music, they do morning exercises guided by the residential hall teachers, and they attend the activities they like after school. Students are required to do self-study in the classroom after dinner, and residence hall teachers are always available to instruct and help them with their homework.

Last but not least, everyone gets a chance to be selected as floor monitor or room monitor, attend group birthday parties, and watch movies together. They always have a great time in the residence hall.



# 家长信息夜

## Parent Information Evening

上海浦东新区民办沪港学校家校关系老师徐薇

Mirror Stooke, Parent Relations Officer, YWIES Shanghai Lingang

开学第二周，我校举办了首次全校家长信息夜，全校 60 多个家庭前来参加。期间，各个班级的学生代表和家长分享了他们在学校的适应情况。通过老师简短的自我介绍，家长对我校的教师团队有了更多的了解。接下来，每个学科的老师都介绍了本学科概况，帮助家长更好地了解学校的课程。

我们的学生充当小向导，引导家长前往餐厅就餐，或前往不同的课室与各学科老师作进一步的交流。住宿生的家长也和住宿老师有了近距离的沟通。

有一位家长说：“这是我参加过的最长的家长会，但是通过这个家长会我们对学校有了更深刻的认识。”相信通过家校间的紧密合作，我们一定能为孩子提供最好的国际教育。



YWIES Shanghai Lingang organised its first Parent Information Evening in the second week of the first semester. More than 60 families attended. We appreciate the participation of all the parents and their support towards YWIES.

During the event, the students from different year levels shared about their adaptation to the school life. The parents became more acquainted with teachers through their brief self-introductions. Later on, every teacher gave an introduction of their subject to help parents understand the curriculum better.

Our students played the role of “tour guide” to take their parents to the dining hall to have dinner and to various classrooms to have further communication with the subject teachers. Residence hall teachers also talked about the self-study classes and life of the residence hall.

One parent said, “This was the longest parent-school meeting I have ever experienced. Now I have a deeper understanding of the school.” We hope our school can continue to provide the best international education services for the children through close co-operation with our parents.

# 寻找语文的魅力 品尝学习的乐趣

## Looking for the Charm of Chinese and Tasting the Fun of Learning

上海浦东新区民办沪港学校语文老师周稚颖

Maggie Zhou, Chinese Teacher, YWISE Shanghai Lingang

八年级的学生正在学习现代诗词，老师认真地教，让学生体会诗词和由文字表述的思想和情感。学生在静静地思考后热烈地讨论诗词中的情感，还表演诗词背诵，精彩的朗诵让大家完全沉浸在诗词的意境中。

学生还带着对诗歌的独特理解设计诗歌海报，并创作属于自己的第一首诗歌《聆听雨的声音》。同学用文字表达对雨的感受：“雨的声音哀而不伤，是清澈的，是圆润的……如落花拂过水面，燕子在梁间呢喃”（梅梦晨）；“你听，哗啦哗啦，是夏雨敲打荷叶的激情。你听，啦啦啦啦，是秋雨凄美绝唱的萧瑟。你听，吧嗒吧嗒，是冬雨洗净铅华的神韵……”（陈岚杰）“雨点像无声的信件，传达着我的思念……”（刘沙）

多美的文字，诗歌让孩子在语文中找到它无穷的乐趣。



At Year 8, students are learning Modern Poetry, and they learn to appreciate the literal expression of poems and experience the thoughts and feelings of poets. They discussed poems and gave a poetry recital in which everybody was immersed in the artistic ambience of poetry.

Besides, students designed poetry posters according to their own understanding of poetry. They also created their first poem "Listening to the Sound of Rain" in which they expressed their feelings towards rain through words:

"The sound of the rain is sympathetic rather than sad. It is clear and round, as fallen petals touching the water, and swallows twittering between beams." (Snowy Mei) "Listen, wallah-wallah, for this is the passion of summer rain knocking at the lotus leaves. Listen, swish-swish, for this is the rustle of autumn rain bleakly singing. Listen, bada-bada, for this is the verve of winter rain washing away the excessive magnificence." (Lucy Chen) "Raindrops are like silent letters, expressing my longing." (Sue Liu)

How excellent are the poems written by the students!

## 耀华幼儿园烹饪体验日 —— 让我们在“做中学” YWITEC Cooking Day – Learning from Doing

北京耀华婴幼儿教育中心课程主任李曼

Emily Li, Curriculum Co-ordinator, YWITEC Beijing

课程即经验，因此课程的关键就是创造充分的条件让学习者去经验。简言之，我们应该为幼儿创造“做”的条件，让他们能够在“做中学”。幼儿经常玩烹饪模仿游戏，但在生活中，幼儿较少有机会使用真实的烹饪材料。为了满足幼儿的发展需求，学校将每周五定为“幼儿园烹饪日”，让小朋友一起烹饪。

在集体的烹饪活动中，幼儿根据自己的需求轮流选择食物，分工合作，体验洗菜、切菜、和面、擀面皮……真实地操作材料将为幼儿带来丰富的课程体验。看着面粉变成团，看着蔬菜变沙拉……孩子脸上都展露惊喜和愉悦！制作完成后，孩子还将吃到自己亲手做的美食。

Curriculum is experience, so the key of curriculum is to create good conditions for learners to experience. In a word, we should create the conditions for "doing" for kids; let them learn from "doing". Children always play cooking game. But in reality, children lack opportunity to use real materials to cook. In order to meet the demand of children's development, YWITEC Beijing organises "Cooking Day" every Friday to let all children cook together.

In group cooking activities, children can choose the food according to their tastes, and take turns doing different tasks, such as washing and cutting vegetables, kneading dough, and rolling dough. The real material will give the children a richer experience. Watching dough become a ball, vegetables becoming a salad... the children smile with surprise and happiness! When completed, children will eat the food that they have made.





# 一针一线 以爱育才

## Nurture Every Step of Learning with Love

北京耀华国际教育学校助理市场经理郭春媚

May Guo, Assistant Marketing Manager, YWIES Beijing

7

北京耀华国际教育学校 YWIES Beijing



2015 年的中秋及国庆佳节，北京耀华国际教育学校在古老的居庸关长城，举办了“一针一线，以爱育才，耀华国际教育八十年编织多彩人生”的主题活动，为古朴雅致的长城绽放新鲜的生命色彩。由五彩缤纷的编织涂鸦装饰的居庸关瓮城垛口格外醒目，吸引了众多中外游客驻足观看。

此次活动选择在历史悠久的长城举办，是基于长城和耀华相通之处的考虑。作为中华文明遗产之一，长城拥有深厚的历史沉淀，如同背后支持耀华的耀中国际学校拥有逾 80 年优质教育经验一样。东方文化象征的长城与西方流行艺术编织涂鸦的完美结合，寓意汲取了东西方文化精髓的耀华教育方式。

继居庸关长城展示之后，北京耀华在北京颐堤港购物中心举办以“一针一线，以爱育才”为主题的编织作品展及“我的多彩世界”主题绘画比赛。这一连串活动展示了北京耀华的悠久历史以及办学特色，并传递了学校一步一步以爱抚育孩子成才的教育热诚，为孩子的“多彩人生”奠定坚实的基础。

During the Mid-Autumn Festival and National Day holiday in 2015, Yew Wah International Education School of Beijing organised a themed event “Nurture Every Step of Learning with Love, Yew Wah International Education Weaving a Colourful Life for 80 Years” at the Juyongguan of Great Wall. The colourful yarn bombing displays brought fresh colours to the elegant Great Wall. The outstanding displays proved a big attraction for many tourists.

We chose the Great Wall as the venue for the event because of the similarities between the Great Wall and Yew Wah. As a heritage of Chinese civilisation, the Great Wall has a long history, just like Yew Wah International School, the supporting force behind Yew Wah, having over 80 years of experience in quality education. The perfect combination of the Great Wall as a symbol of the Eastern culture and yarn bombing as a popular Western art highlights the Yew Wah educational model which has absorbed the essence of the Eastern and Western cultures.

Right after the exhibition at the Great Wall, YWIES Beijing held an art exhibition and “My Colourful World” drawing competition with the same theme at Indigo Shopping Centre, Beijing. The series of activities has shown the long history and uniqueness of YWIES Beijing, and expressed the passion of Yew Wah for education just like that of mums for nurturing their children step by step to lay a solid foundation for their colourful lives in the future.





# 探讨美国大学之旅

## 2015 US University Tour

8

上海长宁区耀华专修学校 YWIES Shanghai Changning



十一假期期间，升学辅导部老师带领耀华学生到美国加州参观了七所大学：加州大学洛杉矶分校、南加州大学、佩伯代因大学、加州艺术学院、康考迪亚大学、加州大学欧文分校和加州大学圣地亚哥分校。耀华学生和大学的招生代表会面，与在校大学生互动，亲身体验大学校园的氛围与文化。我们的学生对加州的教育系统有了更深入的了解和认识，与此同时，这些院校对我们的学生背景也更为熟悉，这对双方都有利。

Rolena 同学分享说：“当你从在校生那里听到一些个人经历时，你可能会更认识一所学校，并有可能改变你一些固有的择校想法。这是一次非常好的机会去思考如何择校。”

除了组织海外大学游学，耀华升学辅导部每年都会邀请众多海外院校来校举办咨询会，那些院校的校友亦会亲临耀华与学生交流。

Organised by the University Guidance Office (UGO) of Yew Wah, our students successfully made the 2015 US University Tour from September 26 to October 4. They visited a total of seven universities in California: UCLA, the University of Southern California, Pepperdine University, California Institute of the Arts, Concordia University, UC Irvine, and UC San Diego. Yew Wah students had the opportunity to meet with the universities' admissions representatives, interact with their students and tour the campuses. Our students have developed a better understanding of California education system while colleges have come to know more about our students' background. It's really a win-win situation.

"When you heard experiences from the students who study in that school, you may get a clear idea of that school and it may change your thought on choosing schools. It's really a good opportunity to have an idea on how to choose schools," said student Rolena.

Besides university tours, the UGO organises college fairs several times every year inviting admissions staff of overseas universities to give Yew Wah students one-on-one consultation.



## 周末活动课程全面上线

### Weekend Activity Programme – More Ways to Spend Your Free Time

上海耀华本学年推出全新的周末活动课程，开放给全体学生自由参加，内容紧紧围绕耀华全人教育的主旨，全力支持同学的全面发展。

周末活动课程一共开设 27 个兴趣班，包括乐器班、模特班、戏剧班、舞蹈班以及中国文化相关课程，全部由校外专业的指导老师来带领。这些指导老师和专业团队充满教学热情，在收费上也相对低廉。

与此同时，耀华还联系了心理专业的老师来学校开设免费的心理辅导，为处于青春期的学生及其家长提供专业的帮助。

耀华相信这些活动和安排一定会给学生提供更多的学习机会，丰富他们的生活，从而帮助他们全面发展。

The Weekend Activity Programme is an optional programme of activities available for all students in the YWIES Shanghai. It supports the school's holistic education approach.

There are 27 weekend activities altogether, led by professional outside providers, including instrument classes, fashion model class, drama class, dancing classes and classes in traditional Chinese culture. The advising teachers are very enthusiastic in teaching while the classes are charged at a relatively low price.

At the same time, a psychological counsellor will come to Yew Wah and provide free consultation and support to our adolescent students and their parents.

Yew Wah believes these activities will provide more opportunities for our students and help them to grow holistically.



# 我们的花园

## Our Garden

烟台耀华国际教育学校四年级学生林晟娟  
Elina Lim, Grade 4, YWIES Yantai



三年级的时候我们一起开垦了一块菜地。那时正值春天，3A班所有同学和科学老师一起用铲子挖了很多洞，然后把种子种进洞里。我们种了南瓜、红椒、玉米、豌豆和菠菜。从那天开始，我们每天早上都会去浇水；有时候我们还会因为浇水而迟到呢。

过了一段时间，我们的菜园长得非常茂盛。玉米已经长到一米长，南瓜大概是因为下了肥料才长得这么快！豌豆长出了亮绿色的叶子，并且全部都生长得很健康；菠菜已经长到可以采收的程度了。我们一直等到放学时间，然后兴奋地跑到菜地采收菠菜！第二天就喝到了Angel同学的奶奶用菠菜做成的美味菜汤。

暑假的时候菜园怎么办呢？我们会有七周的时间看不见我们的菜园！内里的植物怎么能在没有我们的照顾下自己生长七周呢？好在老师告诉我们，暑假的时候还是会有老师来浇水，我们这才松了一口气。

我们暑假后回来看到的景象实在太不可思议了！那些南瓜长得非常丰满，玉米已经长到了几乎和我一样的高度了！红椒都已经红得可以吃了！那些豌豆在这七周里长得很大了！隔天，我们就去采收这些蔬菜。有的同学抱住南瓜，另一个负责把南瓜的梗切断。就这样，我们采收了五个大南瓜。我们把这些南瓜交给学校的厨师叔叔，他们看到后很惊讶，还表扬我们呢。

那些南瓜汤非常美味，我不敢相信我们种的南瓜做成的汤竟然够这么多人喝。

我希望今年我们还可以有一个生机勃勃的花园！

When we were in Grade 3, we made a garden. It was spring at that time, so Class 3A and our Science teacher used shovels to dig holes to plant seeds. We planted pumpkins, peppers, corn, beans and spinach. From that day, we began watering them every morning, and sometimes we got late for class!

After many days, plants in our garden became plentiful. The corn had already grown up to one metre, and those pumpkins grew fast with fertiliser! The leaves growing on the beans had a bright green colour, and they were all healthy. Also we could harvest spinach; we waited until the end of the school day to reap it! The next day the grandmother of my classmate Angel made it into soup for us.

What would happen to our garden in the summer holiday? We would not see it for seven weeks! How could the plants grow for seven weeks with no one tending them? But the teacher said, "There will be teachers watering them during the holiday, so it's okay." So we had our holiday.

When we came back after the holiday -- it was unbelievable! The pumpkins had grown so plentiful. The corn was almost as high as me! The peppers were red enough so that we could eat them! And the beans had grown very big! The next day, we went to harvest the plants. When one student was holding the pumpkin, the other student cut its stalk. We had five big pumpkins in total. We gave those pumpkins to the cooks in the school, and they looked very happy.

We ate our delicious pumpkin soup, and I still can't believe that our pumpkins made enough soup for all Primary students.

I hope we can have a plentiful garden in Grade 4 again!





# 在耀华的生活

## My Life in Yew Wah

烟台耀华国际教育学校 IGCSE 1 学生李泽华

Chris Li, IGCSE 1 Student, YWIES Yantai



我从二年级开始就读耀华，在这里完成了小学和初中的学业。学校进行小班授课，老师因此能给予每个学生更多的关注与帮助，师生关系也变得更加密切了。

小班授课也有些缺点，那就是在小的学习圈子里，我们可能会变得不愿竞争。在我看来，在已掌握大部分基础知识的前提下，小学生应该无忧无虑地度过每一天。上初中以后，我们的作业量相对变多，就一定要提醒自己要努力学习来取得好成绩。

每一门课都有很多生动有趣的活动穿插其中。论文和工作纸这类要写的作业相对少一些，但我们也要做很多讲演以及海报之类的团队作业。

耀华有很多活动，还有一个新推行的社际体系，全校师生被分到了四个不同的社，相互竞争，这是一个非常好的机会去认识其他班级的人。

耀华的学生在小学阶段学习美术以及音乐的基础知识和技能，每周也有小提琴课。在中学阶段，学生有机会更深入地了解美术以及音乐。在高中，学生可以选择主修音乐或者美术。每月学校都会组织关于品格教育的集会。学生有机会接受品格教育，发展成为优秀的公民。

这仅仅是我在耀华经历的一小部分，在耀华，有太多可以分享的故事。我相信在不远的未来，你们也会有自己独特的学习以及成长经历。



I have been in this school since my second Grade, and have gone through the Primary and Secondary programmes in Yew Wah. As we study in small classes, teachers therefore can get to know students better and give them more help when needed. Students also have a closer relationship with teachers.

There might be some disadvantages about learning in small classes, such as students becoming less competitive. In my opinion, if Primary students have already learnt the basic knowledge and skills, they should have fun without pressure in learning. At Secondary, we have a little more homework, so we must be disciplined and independent, and also work harder in order to do well in school.

In every subject, we do a lot of activities during class to make studying more fun. We seldom have written assignments such as essays and work sheets, but we have tasks like poster design and presentations that involve a lot of group work.

Yew Wah has many events that involve the whole school. There is also a newly introduced House System whereby students and teachers are assigned to four different houses, and they compete against one another; it is a great way to make friends from different Grades.

Students study Music and Arts basics in Primary, and have Violin classes every week. In Secondary we learn more in Arts and Music, and in Upper Secondary we can choose to become a Music or Arts student and study them as a major.

We have assemblies every month as part of a Character Development course; students can learn about different character traits that make them a good citizen.

I have only talked about a small portion of my very long experience in Yew Wah and there is still so much to be told and shared. I am certain that before long, you will have your own great experience in Yew Wah International Education School.



# 小学科学实验 —— 实践、成长与喜悦

## Primary Science Experiment – Practice, Growth and Joy

11

烟台耀华国际教育学校小学部主管裴淑珍  
Pei Shuzhen, Head of Primary, YWIES Yantai

小学三年级科学主题课以“土壤里有什么”为主题。我们尝试改变学与教的空间，让学生通过观察、推测、实验探究土壤，认识土壤不是一种单一的物质，在实践中感受土壤与自然、植物间的巨大关联。

学生从教室里的实验走到自然中，在实践中探究科学、协作学习、发展创意。我们希望学生喜欢新的体验，乐于探究周围事物的奥秘，学会珍爱并善待周围环境中的自然事物，逐步形成人与自然和谐相处的意识。学生将这些优良的品格内在转化，定能终身受用。



The topic for Grade 3 Science is “What is in the soil?”. We want to conduct the teaching in a different setting, so we let students observe, conjecture and experiment with soil outdoors. We want the students to know that the soil is not only made from one substance, and understand the relationship between soil, nature and plants.

From lab experiments to outdoor practices, the students will not only be able to explore the science of nature, but also learn to co-operate with their classmates and develop their creativity through these activities. We want the students to enjoy experiencing new things, and to develop their desire to explore the environment around them. The students will internalise these excellent qualities that will bring lifelong benefits to them.

## 家长见面会有感

### An Impressive Parent Orientation

烟台耀华国际教育学校一年级白承儒妈妈  
Mother of Grade 1 Student Jeremy, YWIES Yantai



时光荏苒，转眼孩子在耀华幼儿园已经度过了三年多的时光，比起新加入耀华的一年级小朋友的家长，我和家人对耀华的理念已经十分熟悉；然而，8月15日的新生家长见面会让我们对耀华有了更多的了解和信任，更加觉得让孩子一直在耀华就读是多么正确的选择。

见面会给我们最大的震撼是，高年级学生志愿者可以现场双语甚至三语翻译中外方老师的介绍和讲解，这是对耀华双语教育最好的诠释和证明。

新生入学，家长比孩子更为焦虑。耀华建立的多种家校联络方式切实减轻了我们的担忧，专职家校联络老师让家长了解学校的方方面面，有助于老师和家长更好地沟通，发现孩子在学校面临的问题和困难，及时解决，帮助他们尽快适应新的环境和开展学习。

My child has studied in Yew Wah for three years. I therefore thought my family was already quite familiar with the educational philosophy of the school. However, I realised that there is a lot more to learn about Yew Wah during the New Parent Orientation on August 15.

What surprised me the most during the orientation was that the students from higher year levels volunteered to act as interpreters for the parents, and some of them could even translate what the Chinese or foreign teachers said into two other languages! This proved to us the successful outcome of Yew Wah's education.

Parents are usually more anxious than their children especially when they are new to the school. Yew Wah has established a variety of ways for parents to communicate with the school, and these ways effectively help solve problems the children encounter at school.





# 新生宝贝的成长日记

## New Student Growth Diary

12

耀华国际教育幼儿园上海园 YWIEK Shanghai

耀华国际教育幼儿园上海园小三 C 班老师刘春慧  
Cathy Liu, K3C Teacher, YWIEK Shanghai



当孩子离开身边进入幼儿园生活和学习，父母是多么的不舍。为了让家长了解孩子的情况，老师记录了孩子刚进幼儿园时的点滴……

2015 年 8 月 18

开学第一天，小小的你牵着爸爸妈妈的手，走进幼儿园……

2015 年 8 月 24 日

早上，老师等在门口。终于，你们来了，有笑着和爸妈挥手说再见的，有含着眼泪说再见的，有趴在奶奶肩头不肯离开的，也有哭得撕心裂肺久久不能平息的……

2015 年 8 月 26 日

全班小朋友第一次汇合在一起，好奇地你看看我，我看看你。多么担心你们会一起哭声大合唱，可是，你们没有。吃完点心，大家都坐在自己的小椅子上，我们一起互相喊“早上好”。

2015 年 8 月 28 日

今天，小朋友终于要在幼儿园睡觉了。在缓缓流淌着的音乐声中，在老师的轻拍慢哄下，你们终于渐渐睡着了；即使还有几位没有睡着的宝贝，也是安稳地躺在床上休息，笑盈盈地看着老师。

2015 年 9 月 17 日

明天就是你们入园整整一个月的日子了，这一个月，老师身上的汗从未干透过，每天回去的衣服上还带着你们蹭过的鼻涕与饭粒。然而，你们越来越喜欢这里，越来越喜欢老师，总是飞奔过来拥抱我们，我总是忍不住俯下身亲吻你们，在这些亲吻与拥抱中，我们，就这样地成为了一家人。



When a child starts Kindergarten, the parents must miss the child very much. Our teachers record the newcomers' growth in the diary to let the parents know their child's life at the Kindergarten.

August 18, 2015

On the first day of school, you are led to the Kindergarten in your parents' hands.

August 24, 2015

In the morning, teachers wait at the front door. Finally, you come! Some of you smile and say goodbye to parents; some shed tears when saying goodbye; some just lean on the grandma's shoulder and don't want to leave; some keep on crying heavily.

August 26, 2015

For the first time, the whole class gathers together. Everyone looks at one another curiously. I am worried you will all cry at the same time. However, you don't. After finishing dim sum, you sit on little chairs and we greet one another, "Good morning."

August 28, 2015

Today, you have to sleep at the Kindergarten. With the soft music and teachers' care, you gradually fall asleep. A few of you do not sleep and rest quietly in the bed, looking at the teachers with a smile.

September 17, 2015

By tomorrow, you have entered the Kindergarten for a month. For the whole month, teachers have been working very hard taking care of you. You love the Kindergarten and teachers more and more. When you come to school, you run to hug us and we can't help but bend and kiss you. These kisses and hugs have bonded us together as a family.





# 耀华星光集市圆满收官

## Excellent Yew Wah Starlight Bazaar

耀华国际教育幼儿园重庆复地园招生专员孙婷  
Stella Sun, Marketing Officer, YWIEK Chongqing Forte

开学初，为了让孩子体验旧物回收利用和了解付出与回报，我们组织了一次儿童跳蚤市场活动，鼓励小朋友将自己的旧玩具拿出来售卖或交换，并用所得收益去买自己想要的东西。

活动当天，市场上热闹非凡，“小老板们”忙得不亦乐乎。有的小朋友开始表现很羞涩，慢慢地才拿着玩具主动跟顾客攀谈；有的小朋友老板范儿十足地给客人收钱找钱；有的小朋友努力地把自己摊位整理得一丝不苟……

历时两个小时的活动取得了丰硕的成果。有的孩子自豪地拿着自己亲手赚的钱去别家的摊位上选购中意的玩具；也有小朋友舍不得花自己的辛苦钱，紧紧地捏在手里；有小朋友立刻买了披萨围坐一起愉快地庆功，还有小朋友将自己努力赚得的钱贡献给了幼儿园，为幼儿园添置教玩具呢。

At the beginning of the new semester, we organised the Yew Wah Starlight Bazaar to teach students recycling and the concept that one's effort will pay off. In the event, students could sell or exchange their old toys, and then make use of the money they earned.

Throughout the activity, our little "store owners" were engaged in trading and receiving money. Everyone earned a lot from the two-hour practice. We could see some kids cheerfully celebrate their success together by sharing a pizza that they bought with the money they had earned. We had three kind-hearted angels give their money to the principal to buy new toys for the Kindergarten.



## 更多机会支持幼儿多领域发展

### More Opportunities for Children's Multi-Domain Development

耀华国际教育幼儿园重庆融科园小班外教 Joseph Lubojanski  
Joseph Lubojanski, K3 Western Co-Teacher, YWIEK Chongqing Rongke



近期，融科园尝试打破班级的界限，由不同班级的中外教师合作为孩子组织创意美术、厨艺、自然科学及积木建构类的兴趣活动，不仅丰富了课程，也为孩子创造了更多和其他班级的孩子、中外教师之间互动与合作的机会。我们鼓励孩子根据自己的兴趣选择活动，所以他们参与活动时都格外地投入和专注。

在自然科学活动中，老师带领孩子到户外感受季节的变化，以及发现大自然的秘密，如落叶、小虫子和圆石头。在厨艺活动中，老师和孩子一起烤出了形状各异、大小不同、各种口味的饼干，认识了各种原材料。在积木建构活动中，老师和孩子一起用大型积木搭建了桥和房子等建筑物。我们希望这些多元化的活动将促进幼儿成为各有所长、全面发展的独特个体。

Recently, YWIEK Chongqing Rongke provided children with different activities between classes such as arts, cooking, nature and science and block building. These activities not only enriched our curriculum, but also provided the children with a chance to experience spending time with different teachers from other classes and to try some new and exciting projects with their classmates and children from other classes too. The children could choose the activity they like and focus on the things which interest them.

For nature and science activity, teachers took some of the children outside for a nature walk, to look at the changing seasons, to discover nature's secrets such as falling leaves, little stones, and worms. During the cooking activity, the children baked a hundred cookies of different sizes and learnt about ingredients. In the block room, the children built bridges and buildings using giant blocks. These activities are a good way to enhance the learning environment and help the children to develop their talents, knowledge and interests.





# 幼儿园的新生适应课程

## New Kindergarten Adaptation Curriculum

耀华国际教育幼儿园深圳园课程主任何金梅

Doris He, Curriculum Director, YWIEK Shenzhen



9月，耀华幼儿园迎来一批新入园的孩子。对于孩子面临新的环境、新的生活，家长会有许多担忧：怎么处理孩子的分离焦虑？他会不会哭得太久？与同伴交往时产生矛盾怎么办？老师能照顾好自己孩子吗？针对这些可能发生的情况，耀华幼儿园制定了专门的“新生入园适应课程”。

根据这课程，学校会组织家长开展“入园工作坊”，针对孩子入园将会出现的系列问题，共同讨论应对的策略，让大家明白课程的目的是让孩子逐步熟悉幼儿园的环境与节奏，开心地来幼儿园。另外，班级老师会与家长进行一对一的商谈，以了解孩子的生活习惯、个性发展、身体状况等情况，作为采用适宜教育策略的参考。

正式入园后，孩子会在家长的陪同下，参与幼儿园的学习与生活，开始“新生适应期”。适应期分为四个阶段，孩子在每个阶段的在园时间会根据他们适应的具体情况逐步调整。在这期间，为了建立孩子对老师的信任与安全感，老师会以有趣的教学活动、师生互动以及丰富的区域材料来吸引孩子的注意力。同时，在生活各个环节中会渗入对孩子行为习惯、活动常规的培养，为他们最终能顺利地融入学校生活打下基础。



In September, Yew Wah Kindergarten welcomed a new group of students to the school. When their children facing a new environment, a new chapter in life, parents have plenty of questions to ask: How do we deal with children's anxiety? Will they cry for too long? What do we do when they have conflicts with their fellow students? Can the teachers take care of the children? To provide the answers, Yew Wah kindergarten has formulated the "New Student Adaptation Programme".

According to the programme, the school will organise the new parents to participate in an "admission workshop" to address situations that newly admitted children will encounter, and discuss strategies for dealing with these situations. The parents are made to understand the purpose of the workshop is to help children gradually familiarise themselves with the kindergarten environment and routine, and joyfully become part of the kindergarten. In addition, the classroom teachers will conduct one-to-one interviews with the parents, gaining an understanding of the children's living habits, personality development and physical development, so that the teachers can choose appropriate educational methods for the children.

Following their formal admission, children accompanied by their parents will participate in the study and routine of the kindergarten during the "new adaptation period". The adaptation period is divided into four stages. In each stage, the duration of the children staying at the kindergarten is gradually adjusted according to their progress in adaptation. During this period, in order to establish children's trust in teachers and a sense of security, the teachers will provide interesting teaching activities, teacher-student interaction, and rich activity materials to capture the children's attention. At the same time, regular training will inculcate the children with habits that will permeate all aspects of life, allowing them to successfully integrate into school life.



# 快乐的耀华耀中校庆日

## A Happy Founder's Day at Yew Wah

耀华国际教育幼儿园深圳园胡楠林妈妈

Hu Nanlin, Mother of a K3-1 Student, YWIEK Shenzhen



10月9日，我有幸参加楚珩日庆典。上午9点半，家长跟随小朋友一起进行游园活动。10点钟，大家欢聚一堂和姐妹学校进行视频连线，共同庆祝姐妹学校耀中83周年华诞。让我惊讶的是耀华及耀中竟然是这么庞大的集体，它们的校区分布在香港、北京、上海、烟台、重庆、日照、广州、深圳等各大城市。

11点，师生、家长齐聚后草地观看各个班级、年级的表演，包括小班的表演。看到这些刚入园的孩子有模有样的表演，想到老师的辛勤付出，在短时间内把这么小的孩子培养得秩序井然，我由衷地庆幸自己给孩子选择了这么优质的教育机构。

On October 9, 2015 I had the honour of participating in the Founder's Day. At 9.30 a.m., I accompanied my son who studies at K3-1 class on participation in the celebratory activities. At 10 a.m., everyone gathered to view live video feeds from sister schools, celebrating Yew Chung's 83rd anniversary. I was surprised by the large number of schools Yew Wah and Yew Chung have. The schools are located in Hong Kong, Beijing, Shanghai, Yantai, Chongqing, Shenzhen, Rizhao, Guangzhou and other cities.

At 11 a.m., the kindergarten teachers, students and parents gathered in the back field to watch the performances of various classes and grades, including the K3 students. Seeing these freshly enrolled children perform so admirably made me think of the hard work that the teachers put in to train such small children in a short period of time. I am really glad that I have chosen this quality educational institution for my child.

## 日照校区楚珩日的精彩活动

### Rizhao's Exciting Founder's Day Activities

日照耀华国际学校校长 Patricia Elliott

Patricia Elliott, Principal, YWIS Rizhao

2015年10月9日对耀华国际学校的学生、老师和家长来说是一个特别的日子。这一天为我们而设！蓝色的天空与宜人的天气为我们的楚珩日运动会营造了气氛。我们分别举行了50米、75米和100米赛跑、装扮比赛、汤匙托鸡蛋比赛、障碍赛、“三条腿”竞赛和顶沙包比赛。学生、老师和家长都度过了愉快的运动会，同时许多家长积极参加了“家长汤匙托鸡蛋”比赛。每个人脸上的微笑、欢呼声与鼓掌声都说明大家为学生的努力而感到欣慰开心。

在下午，幼儿部和一年级的学生创作了一幅彩色的创意校徽美术画。同时，高年级的学生展现了他们的公众演讲才能；在由日照韩国商会主办的中文演讲比赛中，这班学生是年龄最小的参赛者。

October 9, 2015 was a special day for the students, teachers and parents at YWIS. The day was made just for us! The blue sky and mild temperature set the scene for our Founder's Day sports hour. We had 50/75/100 metre running races, dress-up races, egg-and-spoon races, obstacle races, a three-legged race and a beanbag-balancing race. Students, teachers and parents enjoyed the sports hour and many parents participated in the parent's egg-and-spoon race. Smiling faces, laughter, cheers and clapping indicated that everyone was delighted with the student's effort.

In the afternoon, the ECE and Year 1 students painted a colourful and creative school logo while the Upper Primary students showcased their public speaking talents; they were the youngest participants in the Chinese Speech Contest that was conducted by the Rizhao Korean Chamber of Commerce.







《今日耀華》為耀華國際教育機構出版之雙語刊物，每學年出版 3 次。

*Yew Wah Update* is a bilingual magazine of Yew Wah International Education Foundation to be published three times a school year.

出版人

Publisher:

陳保琮博士  
Dr Betty Chan

總編輯

Editor-in-Chief:

鄭偉鳴  
Terry Cheng

執行編輯

Executive Editor:

麥素碧  
Catherine Mak

制作統籌

Production Co-ordinator:

叶怀峰  
Freeman Ip

平面设计

Graphic Designer:

方子聰  
Paul Fong

查詢

Editorial & General Enquiry:  
update@yewwah.com

## 耀華國際教育學校

Yew Wah International Education School (YWIES)

### 烟台耀華國際教育學校

Yew Wah International Education School of Yantai  
烟台市经济技术开发区天山路 9 号 264006  
9 Tianshan Road, Yantai Economic and Technological Development Zone, Shangdong 264006  
电话 Tel: (86 535) 638 6667/638 3451  
传真 Fax: (86 535) 638 6669  
电邮 Email: admission.yt@ywies.com  
网址 Website: [www.ywies-yt.com](http://www.ywies-yt.com)

### 上海長宁区耀華專修學校

Yew Wah School of Shanghai Changning  
上海市古北路 600 号 200336  
600 Gubei Road, Shanghai, 200336  
电话 Tel: 800 820 2130 / (86 21) 6275 4365  
传真 Fax: (86 21) 6261 2812  
电邮 Email: oupp.sh@ywies.com  
网址 Website: [www.ywies-sh.com](http://www.ywies-sh.com)

### 上海浦东新区民办沪港学校（上海耀華臨港校區）

Yew Wah International Education School of Shanghai Lingang  
上海市浦东新区银莲路 2 号 201306  
No.2 Yinlian Road, Pudong District, Shanghai, P.R.C. 201306  
电话 Tel: (86 21) 6118 0800  
传真 Fax: (86 21) 6118 0801  
电邮 Email: enquiry.shpd@ywies.com  
网址 Website: [www.ywies-shpd.com](http://www.ywies-shpd.com)

### 廣州耀華國際教育學校

Yew Wah International Education School of Guangzhou  
广东省广州市花都区花东镇学而街 9 号 510897  
9 Xue'er Street, Huadong Town, Huadu District, Guangzhou, 510897  
电话 Tel: (86 20) 6290 3388  
传真 Fax: (86 20) 8683 2669  
电邮 Email: enquiry.gz@ywies.com  
网址 Website: [www.ywies-gz.com](http://www.ywies-gz.com)

## 耀華國際學校

Yew Wah International School (YWIS)

### 日照 Rizhao

中国山东省日照市东港区五莲路 368 号  
No.368 Wulian Road, Donggang District, Rizhao, Shandong, China.  
电话 Tel: (86 633) 8192800  
传真 Fax: (86 633) 8192801  
电邮 Email: rz-enquiry@ywisschool.com  
网址 Website: [www.ywis-rz.com](http://www.ywis-rz.com)

## 耀華嬰幼兒教育中心

Yew Wah Infant and Toddler Education Centre (YWITEC)

### 北京 Beijing

北京市朝阳区后八里庄 5 号红领巾公园东门 F 楼 100025  
Block F, East Gate, Honglingjin Park, No. 5 Houbalishuang, Chaoyang District, Beijing 100025  
电话 Tel: (86 10) 8581 9223 / 8581 8466  
电邮 Email: ITEC@bj.ycef.com  
网址 Website: [www.ywitec.com](http://www.ywitec.com)

## 耀華國際教育幼兒園

Yew Wah International Education Kindergarten (YWIEK)  
[www.ywiek.com](http://www.ywiek.com)

### 上海園 Shanghai

上海市浦东新区金岛路 823-825 弄 87 号碧云新天地小区 200129  
No. 87 Green New World, Lane 823-825, Changdao Road, Pudong, Shanghai 200129  
电话 Tel: (86 21) 5025 2077  
电邮 Email: admission.sh@ywiek.com

### 重慶復地園 Chongqing Forte

重庆市北部新区金渝大道 81 号复地别院 401122  
Forte Beauty Villa, No. 81 Jin Yu Avenue, New Northern Zone, Chongqing 401122  
电话 Tel: (86 23) 8816 7058  
电邮 Email: admission.cqfd@ywiek.com

### 重慶融科園 Chongqing Rongke

重庆市北部新区鸳鸯路 77 号融科橡树澜湾 D 组团 401122  
No. 77 Yuan Yang Road, Rongke Oak Lake County D Section, New Northern Zone, Chongqing 401122  
电话 Tel: (86 23) 8872 6118  
电邮 Email: admission.cqrk@ywiek.com

### 深圳園 Shenzhen

深圳市南山区白石路深湾三路瑞河纳纳住宅小区 518053  
Ruiheyena, Shenwan San Road, Baishi Road, Nanshan District, Shenzhen 518053  
电话 Tel: (86 755) 8626 8901  
电邮 Email: admission.sz@ywiek.com

### 日照園 Rizhao

日照市东港区五莲路 368 号 276826  
No. 368 Wulian Road, Donggang District, Rizhao 276826  
电话 Tel: (86 633) 819 2666  
电邮 Email: admission.rz@ywiek.com

## 耀華語藝教育中心

Yew Wah Arts and Language Centre (YALC)

### 上海耀華語藝教育中心 YALC Shanghai

地址: 上海市古北路 600 号 200336  
Address: 600 Gubei Road, Shanghai 200336  
电话 Tel: (86 21) 6234 0011 / 6219 1706  
传真 Fax: (86 21) 6261 2812  
电邮 Email: info@sh.yalc-global.com  
网址 Website: <http://www.yalc-sh.com/>

### 烟台耀華語藝教育中心 YALC Yantai

地址: 烟台市经济技术开发区天山路 9 号 264006  
Address: 9 Tianshan Road, Yantai Economic & Technological Development Zone, Shangdong 264006  
电话 Tel: (86 535) 638 3841 / 638 3483  
传真 Fax: (86 535) 638 3483  
电邮 Email: info@yt.yalc-global.com  
网址 Website: <http://www.yalc-yt.com/>